

以西结书第四十章译文对照

【结四十1】

〔**和合本**〕「我们被掳掠第二十五年，耶路撒冷城攻破后十四年，正在年初，月之初十日，耶和华的灵（**原文作“手”**）降在我身上，他把我带到以色列地。」

〔**吕振中译**〕「我们流亡的第二十五年，年头，那月之十日，京城被击破之后十四年，正当那日，永恒主的手按在我身上；他把我带到目的地那里；」

〔**新译本**〕「我们被掳后第二十五年，耶路撒冷城被攻陷后第十四年的年初；那月的初十日，正当那日，耶和華的手按在我身上；他把我带到那里去。」

〔**现代译本**〕「我们流亡的第二十五年，也就是耶路撒冷陷落的第十四年正月初十日，上主的大能临到我身上，他把我带走。」

〔**当代译本**〕「在我们被掳的第二十五年，就是耶路撒冷沦陷的第十四年二月十日那天，主的灵降在我身上。」

〔**文理本**〕「我侪被虏之二十五年、正月十日、城陷后十四年、是日耶和華感我、导我至此、」

〔**思高译本**〕「我们充军后第二十五年，京城被毁后第十四年，年初，月之初十日，就在这一天，上主的手临于我。」

〔**牧灵译本**〕「我们遭流放的第二十五年，京城被毁后的第十四年，正月初十日，就在这一天，雅威的手临于我。」

【结四十2】

〔**和合本**〕「在神的异象中带我到以色列地。安置在至高的山上，在山的南边有仿佛一座城建立。」

〔**吕振中译**〕「在神的异象中他把我带到以色列地，将我安置在很高的山上；那上头南边仿佛有一座城的建筑物在我对面（**传统：在南边**）。」

〔**新译本**〕「在神的异象中，他带我到以色列地，把我安置在一座很高的山上；在山的南面，有好像是一座城的建筑物。」

〔**现代译本**〕「在异象中，上主带我到以色列的本土，把我放在一座高山上。我看见眼前（希伯来文是：南边）有仿佛一座城的建筑物。」

〔**当代译本**〕「祂在异象中把我带到以色列的一座高山上，山的南面有一座像城的建筑物。」

〔**文理本**〕「于神异象中、导我至以色列地、置于至高之山、山之南方、若有建筑城邑之状、」

〔**思高译本**〕「在神视中领我来到以色列地，把我放在最高的山上，山的南方有座像城的建筑物。」

〔**牧灵译本**〕「在神视中领我来到以色列地，把我放在最高的山上，山的南方有座像城的建筑物。」

【结四十 3】

〔**和合本**〕「他带我到那里，见有一人，颜色（**原文作“形状”**）如铜，手拿麻绳和量度的竿，站在门口。」

〔**吕振中译**〕「他把我带到那里，我见有一个人，他的形状像铜的样子，手里有麻绳，又有测量竿；他站在门口。」

〔**新译本**〕「他把我带到那里，我见有一个人，他看来像铜，手里拿着麻绳和测量竿，站在门口。」

〔**现代译本**〕「他带我到那里；我看见一个人像铜一样发亮，手里拿着麻绳和木尺，站在门口。」

〔**当代译本**〕「那里有一个面色如铜的人，手中拿着一条麻绳和一枝测量竿站在城的入口。」

〔**文理本**〕「既导我至、则见有人、其色若铜、手执麻绳、与量度之竿、而立於门、」

〔**思高译本**〕「他领我到了那里，看，有一个人，面色似铜，手中拿着一条麻绳和测量竿。他站在门楼旁。」

〔**牧灵译本**〕「他领我到了那里，我看见有一个人，像铜一般，手中拿着一条麻绳和测量竿，站在门旁。」

【结四十 4】

〔**和合本**〕「那人对我说：“人子啊，凡我所指示你的，你都要用眼看，用耳听，并要放在心上。我带你到这里来，特为要指示你，凡你所见的，你都要告诉以色列家。”」

〔**吕振中译**〕「那人对我说：『人子阿，凡我所要指示你的、你都要用眼看，用耳听，又放在心上；因为你被带到这里来，特为的是要让你看到；如今你要将你所看到的都告诉以色列家。』」

〔**新译本**〕「那人对我说：“人子啊！我所要指示你的，你都要用眼看，用耳听，并要放在心上，因为我带你到这里来，为的是要指示你；你所看见的，你都要告诉以色列家。”」

〔**现代译本**〕「他对我说：「必朽的人哪，你要仔细看，留心听，专心注意我给你的指示，因为这是我带你到这里来的目的。你要把你所看见的一切告诉以色列人。」」

〔**当代译本**〕「那人对我说：“人啊，你要留心看，专心听，注意我指示你的一切，因为我带你来这里，是要你把所见到的一切告诉以色列人。”」

〔**文理本**〕「谓我曰、人子欤、我所示尔者、尔其目睹耳闻心思之、盖我导尔至此、乃为示尔此事、尔所见者、悉以告以色列家、」

〔**思高译本**〕「那人对我说：「人子，你要用眼看，用耳听，留意我向你指示的一切，因为我引你到这里来，为叫你看；凡你所见的，你要告诉以色列家族。」」

〔**牧灵译本**〕「那人对我说：“人子，你要用眼看，用耳听，留意我向你指示的一切，因为我领你到这里来，为叫你看；凡你所见的，你都要去告诉以色列家族。”」

【结四十 5】

〔**和合本**〕「我见殿四围有墙，那人手拿量度的竿，长六肘，每肘是一肘零一掌。他用竿量墙，高一竿，高一竿。」

〔吕振中译〕「我见殿院的外面四围都有墙围着：那人手里有测量竿、长六肘，每肘按常肘加一手掌：他量了那建筑物的墙、厚一竿，高一竿。」

〔新译本〕「我见殿四围有墙，那人手里的测量竿长三公尺。他量了那建筑物，墙厚三公尺、高三公尺。」

〔现代译本〕「我看见的是圣殿，周围有墙。那人手里拿着一根三公尺长的木尺，正在量墙。墙高三公尺，厚三公尺。」

〔当代译本〕「我看见殿的四周有一道墙，那人拿了一条三公尺的测量竿量度这墙，量出墙的厚度是三公尺，高度也是三公尺。」

〔文理本〕「我见室外、四周有垣、其人执竿、竿长六肘、肘长、较之常肘再加一掌、乃量其垣、广一竿、高一竿、」

〔思高译本〕「看，在殿外四周有一道围墙。那人手中拿的测量竿长六肘——肘是一肘加一掌——他用竿量了墙：宽一竿，高一竿。」

〔牧灵译本〕「殿的四周有一道围墙。那人手中拿的测量竿长三米（六肘），他用竿量了墙：宽一竿，高一竿。」

【结四十6】

〔和合本〕「他到了朝东的门，就上门的台阶，量门的这槛，宽一竿；又量门的那槛，宽一竿。」

〔吕振中译〕「他到了朝东的大门，就上门的台阶，量门的一个门坎，宽一竿。又量另一个门坎，宽一竿。」

〔新译本〕「他到了朝东的门，上了门的台阶，量度门坎，厚三公尺；又量另一个门坎，厚三公尺。」

〔现代译本〕「接着，他到了朝东的门洞，上了门的台阶，在台阶顶上量外玄关，有三公尺深。」

〔当代译本〕「然后他带我往殿的东门去，上了七级石阶，来到门的入口。他量了门坎，宽度是三公尺；」

〔文理本〕「遂至东门、拾级登阶、量其门阂、广计一竿、其次亦广一竿、」

〔思高译本〕「他来到面朝东的门楼，上了石级，量了门限，宽一竿；」

〔牧灵译本〕「他到了朝东的门楼，上了石阶，量了门限，宽一竿；」

【结四十7】

〔和合本〕「又有卫房，每房长一竿，宽一竿，相隔五肘。门坎，就是挨着向殿的廊门坎，宽一竿。」

〔吕振中译〕「又有守卫室、长一竿、宽一竿；守卫室之相隔有五肘；大门的门坎挨着大门以内的廊子，有一竿。」

〔新译本〕「又有守卫室，长三公尺、宽三公尺；守卫室与守卫室之间，相隔两公尺半；朝向殿内，在门廊旁边的门坎，厚三公尺。」

〔现代译本〕「过了玄关有甬道；甬道两边各有三间守卫房。每一间守卫房都是三公尺正方；房间都有墙壁间隔，厚两公尺半。过了这些守卫房，另有三公尺深的内玄关，通到一间门廊；这门廊面对着

圣殿。」

〔当代译本〕「进入门有守卫室，长度和宽度都是三公尺。室与室之间相距二点二公尺，向内的门坎宽三公尺。」

〔文理本〕「有守卫室、各深一竿、广一竿、守卫室相间五肘、内门之阙、广计一竿、与门廊相近、」

〔思高译本〕「量了守卫房：长一竿，宽一竿；房与房之间相离五肘；内里东廊的门限，为一竿。」

〔牧灵译本〕「量了守卫房：长一竿，宽一竿；房与房之间相离五肘；内里门廊的门限为一竿。」

【结四十 8】

〔和合本〕「他又量向殿门的廊子，宽一竿。」

〔吕振中译〕「他又量了大门以内的廊子，有一竿。」

〔新译本〕「他又量朝向殿内的门廊（有古卷加“厚三公尺”）。」

〔现代译本〕「他量了这门廊，有四公尺深。这门廊是在甬道的尽头，在靠近圣殿的那一边；甬道两边的墙柱厚一公尺。」

〔当代译本〕「通往里面门廊的宽度也是一样；」

〔文理本〕「又量门内之廊、计亦一竿、」

〔思高译本〕「又量了内里的东廊，」

〔牧灵译本〕「又量了内里的门廊，」

【结四十 9】

〔和合本〕「又量门廊，宽八肘；墙柱厚二肘，那门的廊子向着殿。」

〔吕振中译〕「量了大门的廊子，有八肘；其挨墙柱有二肘；大门的廊子是在门以内的。」

〔新译本〕「门廊深四公尺；墙柱厚一公尺；门廊是朝向殿内的。」

〔现代译本〕「」

〔当代译本〕「连墙柱在内共三公尺半宽，柱厚八十九公分。」

〔文理本〕「复量门廊、深八肘、其柱二肘、门廊向室、」

〔思高译本〕「为八肘，壁柱厚二肘，东廊是在内里。」

〔牧灵译本〕「为八肘，壁柱厚二肘，门廊是在内里。」

【结四十 10】

〔和合本〕「东门洞有卫房，这旁三间，那旁三间，都是一样的尺寸；这边的柱子和那边的柱子，也是一样的尺寸。」

〔吕振中译〕「东路大门的守卫室、这边有三间，那边有三间：三间都是一样的尺寸；挨墙柱子这边和那边都是一样的尺寸。」

〔新译本〕「东门的守卫室，这边有三间，那边有三间；三间都是一样的长宽；两边的墙柱都是一样的厚。」

〔现代译本〕「（甬道两边各有守卫房三间，大小一样，隔间的墙柱厚度也一样。）」

〔当代译本〕「东门以内共有六间守卫室，每边三间，大小面积都是一样，两边墙柱的尺寸也相同。」

〔文理本〕「东门之守卫室、左右各三、深广相同、左右之柱亦相同、」

〔思高译本〕「东门楼的守卫房，这边三间，那边三间；三间的尺寸相同，两边壁柱的尺寸也相同。」

〔牧灵译本〕「东门楼的守卫房，这边三间，那边三间；三间的尺寸相同，两边壁柱的尺寸也相同。」

【结四十 11】

〔和合本〕「他量门口，宽十肘，长十三肘。」

〔吕振中译〕「他量了大门进口处、其宽有十肘，大门路（传统：长）有十三肘。」

〔新译本〕「他量了东门，入口宽五公尺，通道宽六公尺半。」

〔现代译本〕「那人量了门洞的入口，门口宽六公尺半，甬道宽五公尺。」

〔当代译本〕「通道尽头有一道门廊，宽四公尺半，长五点八公尺。」

〔文理本〕「入门之处、广十肘、长十三肘、」

〔思高译本〕「量了门口的宽度，为十肘；门的通道为十三肘宽。」

〔牧灵译本〕「他又量了门口的宽度，为十肘；门的通道为十三肘宽。」

【结四十 12】

〔和合本〕「卫房前展出的境界，这边一肘，那边一肘；卫房这边六肘，那边六肘。」

〔吕振中译〕「守卫室前面有矮墙在这边（仿七十子及叙利亚译本经点窜翻译的）一肘，有矮墙在那边也一肘；守卫室是这边六肘，那边也六肘。」

〔新译本〕「每个守卫室前面都有矮墙，高五十公分，两边守卫室都是一样。守卫室长三公尺，两边都是一样。」

〔现代译本〕「每一个守卫房前面都有矮墙：高五十公分，厚五十公分（房间都是三公尺正方）。」

〔当代译本〕「两边守卫室前面都有保护墙，宽四十四公分半，而守卫室本身是边长二点七公尺的正方形。」

〔文理本〕「左右之守卫室、深广各六肘、其前左右有栏、广一肘、」

〔思高译本〕「守卫房前面有栅栏，两边各突出一肘。守卫房各边为六肘。」

〔牧灵译本〕「守卫房前面有矮墙，两边各突出一肘。守卫房各边为六肘。」

【结四十 13】

〔和合本〕「又量门洞，从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐，宽二十五肘，卫房门与门相对。」

〔吕振中译〕「他又量了大门，从这守卫室的后边（传统：房顶）到那守卫室的后边（传统：房顶），宽二十五肘、这门到那门。」

〔新译本〕「他量了东门，从这边房顶到那边房顶，就是从这边守卫室后面的门到那边守卫室后面的门，宽十二公尺半。」

〔现代译本〕「他又量了两间相对的守卫房外墙跟外墙之间的距离，有十二公尺半。」

〔当代译本〕「整座门楼的宽度，由这边守卫室的屋顶到对面守卫室的屋顶，门与门相对，是十一公尺，」

〔文理本〕「又量门、自左守卫室之顶、至右守卫室之顶、广二十五肘、门各相向、」

〔思高译本〕「量了门楼，由守卫房顶到对面守卫房顶，宽二十五肘；门与门相对。」

〔牧灵译本〕「量了门楼，由守卫房顶到对面守卫房顶，宽二十五肘；」

【结四十 14】

〔和合本〕「又量（“量”原文作“造”）廊子六十肘。（七十士译本是二十肘）。墙柱外是院子，有廊为界，在门洞两边。」

〔吕振中译〕「他量了门廊子、二十肘；而连着大门的门廊子便是院子在四围（全节难理解）。」

〔新译本〕「又沿着里面各墙柱量度，直到朝向院子的墙柱，共长三十公尺（原文意思不详，有古译本作“又量了门廊，宽十公尺，墙柱外面周围是院子”）。」

〔现代译本〕「甬道尽头的门廊引到院子；他量这门廊，宽十公尺。」

〔当代译本〕「他量了通道的墙柱，每根柱约二十六点七公尺，墙柱外是院子。」

〔文理本〕「又量众柱、共六十肘、门柱四周有院、延及门廊、」

〔思高译本〕「量了东廊，为二十肘；通过东廊，即是外院。」

〔牧灵译本〕「门与门相对，量了门廊，为二十肘；通过门廊，即是外院。」

【结四十 15】

〔和合本〕「从大门口到内廊前，共五十肘。」

〔吕振中译〕「从大门进口处前面、到大门内廊子的尽后面、是五十肘。」

〔新译本〕「从东门前面的入口到后面的门廊，共二十五公尺。」

〔现代译本〕「甬道，从大门口这一边到门廊的后墙，长二十五公尺。」

〔当代译本〕「由入口到尽头的内廊共二十二点三公尺，」

〔文理本〕「自外门前、至内门之后廊前、计五十肘、」

〔思高译本〕「由门楼的前面到内里东廊的前面，共五十肘。」

〔牧灵译本〕「由门楼的前面到内里门廊的前面，共五十肘。」

【结四十 16】

〔和合本〕「卫房和门洞两旁柱间并廊子，都有严紧的窗棂，里边都有窗棂，柱上有雕刻的棕树。」

〔吕振中译〕「守卫室和它们的埃墙柱子、大门道儿以内四处、都有内宽外窄的窗棂，门廊子也是这样：里面四处都有窗棂；其埃墙柱子还有雕刻的棕树。」

〔新译本〕「守卫室和东门里面周围的墙柱，以及门廊，都有小窗；里面周围都有小窗；墙柱上还刻有棕树。」

〔**现代译本**〕「每一个守卫房的外墙都有小窗，墙柱跟墙柱间也有小窗，门廊周围也都有小窗。甬道两边的墙柱都雕刻着棕树。」

〔**当代译本**〕「守卫室和墙柱间都有格子窗，柱上有棕树枝作为装饰。」

〔**文理本**〕「诸守卫室、及门内四周之柱、各有窗、闭以斜棂、廊内四周亦有窗、柱上有棕树之状、」

〔**思高译本**〕「门楼四周，在守卫房和墙壁上，有向内斜带楣的窗户；走廊四周也有这样向内的窗户。壁柱上有棕榈枝。」

〔**牧灵译本**〕「门楼四周，在守卫房和墙壁上，有向内斜带楣的窗户；走廊四周也有这样向内的窗户。壁柱上饰有棕榈枝。」

【结四十 17】

〔**和合本**〕「他带我到外院，见院的四围有铺石地，铺石地上有屋子三十间。」

〔**吕振中译**〕「他带了我到外院，我就见有屋子，又有铺石地、是为院子四围铺造好的：铺石地上有屋子三十间。」

〔**新译本**〕「他带我到了外院，我见有些房子，院子周围有铺石地，铺石地上有三十间房子。」

〔**现代译本**〕「那人领我到外院。外院周围有三十个房间靠着外墙，房间前面有铺着石头的路，」

〔**当代译本**〕「他带我到外院，外院靠墙四周有铺石地，上面共有三十间厢房。」

〔**文理本**〕「其人导我入外院、则见四周有室、地铺以石、上有守卫室三十、」

〔**思高译本**〕「他引我到了外院；看，有廊房，在庭院四周修的有铺道，铺道上有廊房三十间。」

〔**牧灵译本**〕「他领我到外院：有廊房，庭院四周修着铺道，铺道上有三十间廊房。」

【结四十 18】

〔**和合本**〕「铺石地，就是矮铺石地在各门洞两旁，以门洞的长短为度。」

〔**吕振中译**〕「铺石地是铺在大门道儿的每一边，跟大门道儿的长度相配合：这是低一层的铺石地。」

〔**新译本**〕「铺石地在各大门的旁边，比门矮一点，宽度与门的长度相同。」

〔**现代译本**〕「这铺石路绕着外院。外院比内院低。」

〔**当代译本**〕「这铺石地是在门口的每一边，长度与门口一样。」

〔**文理本**〕「铺石之地在门侧、长与门同、是为下铺石地、」

〔**思高译本**〕「在各门楼旁边也有铺道，同门楼一样长，这是低铺道。」

〔**牧灵译本**〕「各门楼旁也有铺道，同门楼一样长，是内铺道。」

【结四十 19】

〔**和合本**〕「他从下门量到内院外，共宽一百肘，东面、北面都是如此。」

〔**吕振中译**〕「他量了院子的宽度从下门道儿的里面前头、到内门道儿（**经点窜翻译的**）的前面外头、有一百肘。（**传统：东面北面大门路**）」

〔**新译本**〕「他从下面的大门量到内院的外墙，共宽五十公尺；东面、北面，都是一样。」

〔现代译本〕「内院有一个门，比外院的门高一个台阶；这门是由外院通内院用的。那人量了这两个门间的距离，长五十公尺。」

〔当代译本〕「他从下门出口量到内院入口，共宽四十四公尺半。」

〔文理本〕「又量自下门前至内院外、深百肘、东北皆然、」

〔思高译本〕「他由下门楼前面，量到内院门楼前面，共一百肘宽。然后他向北走去。」

〔牧灵译本〕「他由下门楼前面量到内院门楼前面，共一百肘宽，然后他向北走去。」

【结四十 20】

〔和合本〕「他量外院朝北的门，长宽若干。」

〔吕振中译〕「他带领了我向北走，我就见有一条大门道儿（传统：东面北面大门路）朝向北面，属于外院的。那时他量了它的长度和宽度。」

〔新译本〕「他又量了外院朝北大门的长度和宽度。」

〔现代译本〕「那人量了通往外院朝北的门洞。」

〔当代译本〕「他又量度了外院北门的尺寸，」

〔文理本〕「又量外院向北之门、计其深广、」

〔思高译本〕「看，在外院有一座面朝北的门楼。他量了门楼的宽和长。」

〔牧灵译本〕「在外院有一座面朝北的门楼。他量了门楼的宽和长。」

【结四十 21】

〔和合本〕「门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子与第一门的尺寸一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。」

〔吕振中译〕「门道儿的守卫室是这边三间、那边三间；其挨墙柱子和廊子跟第一大门的、尺寸一样；门道儿是长五十肘，宽二十五肘、按常肘算的。」

〔新译本〕「里面的守卫室，这边有三间，那边有三间；墙柱和门廊的尺寸都与东门的一样；北门全长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔现代译本〕「甬道两边各有三间守卫房。两边的墙柱和门廊的尺寸跟东门的一样，长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔当代译本〕「这门与东门一样大小。两边各有三间守卫室，长度是二十二点三公尺，宽度是十一公尺。」

〔文理本〕「其守卫室、左右各三、其柱其廊、与上所言之门相同、院长五十肘、广二十五肘、」

〔思高译本〕「守卫房，两边各有三间；壁柱和走廊，如上面所有的尺寸一样：五十肘长，二十五肘宽。」

〔牧灵译本〕「守卫房，两边各有三间；壁柱和走廊，跟前面的尺寸一样：五十肘长，二十五肘宽。」

【结四十 22】「其窗棂和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊

子。」

〔吕振中译〕「其窗棂和廊子的窗棂（参 25、26 节加上的）以及雕刻的棕树都跟朝东路之大门的、尺寸一样；人上七层台阶到了这门，前面就有廊子。」

〔新译本〕「它的窗子、门廊和雕刻的棕树，都与东门的一样；人要登七级台阶才到这门，前面尽头是门廊。」

〔现代译本〕「门廊、窗户，和雕刻着棕树的墙柱都跟东门的一样。甬道的入口有七个台阶上北门，甬道的尽头有一个门廊向着外院。」

〔当代译本〕「它的窗子、门廊、墙柱上棕树的装饰都和东门的尺寸相同。登上七级石阶，便到达内院入口，」

〔文理本〕「其窗其廊、及棕榭之状、俱循东门之度、登门之阶有七级、其前有廊、」

〔思高译本〕「窗户、走廊、棕榈枝、如朝东的门楼所有的尺寸一样。上去的台阶有七级，直达面前的走廊。」

〔牧灵译本〕「窗户、走廊、棕榈枝，和朝东的门楼所有的尺寸一样。上去的台阶有七级，尽头有门廊。」

【结四十 23】

〔和合本〕「内院有门与这门相对，北面、东面都是如此。他从这门量到那门，共一百肘。」

〔吕振中译〕「内院有大门跟这外院的大门相对；北面东面都一样；他从这门量到那门有一百肘。」

〔新译本〕「内院有门与这门相对；北面、东面，都是一样；他从这门量到那门，共有五十公尺。」

〔现代译本〕「此门隔着外院，对面有另一个门，通往内院。那人量了这两个门间的距离，长五十公尺。」

〔当代译本〕「内院有一道门，与北门和东门相对，门与门之间的距离是四十四公尺半。」

〔文理本〕「内院有门、东门北门相对、自彼门量至此门、计百肘、」

〔思高译本〕「外北门的对面有一座通内院的门楼，与东门楼一样；量了门楼与门楼的距离，为一百肘。」

〔牧灵译本〕「北门的对面有一座通内院的门楼，与东门楼一样，他量了门楼与门楼的距离，为一百肘。」

【结四十 24】

〔和合本〕「他带我往南去，见朝南有门。又照先前的尺寸量门洞的柱子和廊子。」

〔吕振中译〕「他领了我往南路走，我就见南路有个大门；他量了它的挨墙柱子和廊子；跟其他的、尺寸一样。」

〔新译本〕「他领我向南走，我就看见朝南的门。他量了墙柱和门廊，大小与先前的一样。」

〔现代译本〕「那人领我到南边；我们看见朝南的门洞。他量了这门；守卫房、墙柱，和门廊的尺寸跟其他的门的一样。」

〔当代译本〕「他又带我到南门，他量度墙柱和门廊，尺寸都与其他门口相同，」

〔文理本〕「又导我南往、见有门南向、乃量其柱其廊、其度如前、」

〔思高译本〕「他又领我往南走，看，朝南有一座门楼；他量了壁柱和走廊，尺寸与前面的相同。」

〔牧灵译本〕「他领我到南边，看见朝南有一座门楼；他量了壁柱和走廊，尺寸与前面的相同。」

【结四十 25】

〔和合本〕「门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。」

〔吕振中译〕「门道儿和它的廊子四处都有窗棂，跟其他的窗棂一样：门道儿是长五十肘，宽二十五肘。」

〔新译本〕「门的里面和门廊周围都有窗子，与先前的窗子一样。南门全长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔现代译本〕「这门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔当代译本〕「门口周围也有同样的窗子，长度也是二十二点三公尺，宽度十一点一公尺。」

〔文理本〕「门与廊四周有窗、与先量之窗相同、院长五十肘、广二十五肘」

〔思高译本〕「走廊四周也有窗户，一如上述的窗户。门楼五十肘长，二十五肘宽。」

〔牧灵译本〕「走廊四周也有窗户，一如前述的窗户。门楼五十肘长，二十五肘宽。」

【结四十 26】

〔和合本〕「登七层台阶上到这门，前面有廊子，柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。」

〔吕振中译〕「有七层台阶以便登上内门；前面就有廊子；挨墙柱子上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。」

〔新译本〕「人要登七级台阶才到这门，前面尽头是门廊，墙柱上两边都刻有棕树。」

〔现代译本〕「甬道的入口有七个台阶上南门，甬道的尽头一个门廊向着外院。两边有墙柱，柱上雕刻着棕树。」

〔当代译本〕「登上七级石阶便到门廊。墙柱也同样有棕树枝作为装饰，」

〔文理本〕「登门之阶有七级、其前有廊、柱上左右、有棕树之状、」

〔思高译本〕「上去的台阶有七级，直达面前的走廊；两边的壁柱上都有棕榈枝。」

〔牧灵译本〕「上去的台阶有七级，直达面前的走廊；两边的壁柱上都饰有棕榈枝。」

【结四十 27】

〔和合本〕「内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共一百肘。」

〔吕振中译〕「内院南路有门；他从这门量到外院南路的门有一百肘。」

〔新译本〕「内院南面也有门；他从这门量到南门，共有五十公尺。」

〔现代译本〕「这门对着通往内院的门。那人量了这两个门间的距离，长五十公尺。」

〔当代译本〕「内院的门是向南的，门与门之间的距离，是四十四公尺半。」

〔文理本〕「内院有门南向、自彼门至此门、向南量之、计百肘、」

〔思高译本〕「通内院朝南也有一座门楼。量了二门楼之间的距离，为一百肘。」

〔牧灵译本〕「通内院朝南也有一座门楼。他量了两门楼间的距离，为一百肘。」

【结四十 28】

〔和合本〕「他带我从南门到内院，就照先前的尺寸量南门。」

〔吕振中译〕「他带了我从南门到内院，就量了南门，跟其他的、尺寸一样。」

〔新译本〕「他领我从内院的南门进到内院，量了这门，大小与先前的一样。」

〔现代译本〕「那人领我从南门进到内院。他量了内院的南门，大小跟外院的一样。」

〔当代译本〕「他带我从南门走进内院。这门口的尺寸与上述的门口一样。」

〔文理本〕「复导我由南门入内院、遂量南门、其度如前、」

〔思高译本〕「他领我由南门走进内院，量了南门楼，尺寸与上述者相同。」

〔牧灵译本〕「他领我从南门进到内院，量了南门楼，尺寸与前面一样。」

【结四十 29】

〔和合本〕「卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。」

〔吕振中译〕「其守卫室、其挨墙柱子、与其廊子、都跟其他的、尺寸一样：门道儿廊子四处都有窗棂：门道儿是长五十肘，宽二十五肘。」

〔新译本〕「(29~30 节) 守卫室、墙柱和门廊的尺寸都与先前的一样；门的里面和门廊周围都有窗子。这门全长二十五公尺，宽十二公尺半（有古卷加“周围有门廊，长十二公尺半，宽两公尺半”之句）。」

〔现代译本〕「这里也有守卫房、门廊，和墙柱，大小都跟其他的门的一样。门洞和门廊四周都有小窗。」

〔当代译本〕「守卫室、墙柱和门廊的尺寸都一样，周围也有窗子，门口也是二十二点三公尺高，十一点一公尺宽。」

〔文理本〕「其守卫室、其柱其廊、度亦如前、门与廊四周有窗、院长五十肘、广二十五肘、」

〔思高译本〕「守卫房、壁柱和走廊，一如上述的尺寸；走廊四周也有窗户；门楼五十肘长，二十五肘宽。」

〔牧灵译本〕「守卫房、壁柱和走廊的尺寸，跟上述一样；走廊四周也有窗户；门楼五十肘长，二十五肘宽。」

【结四十 30】

〔和合本〕「周围有廊子，长二十五肘，宽五肘。」

〔吕振中译〕「30~31 (30 节传统作：四处都有廊子，长二十五肘，宽五肘) 其廊子朝着外院；其挨墙柱子上有雕刻的棕树；其台阶则有八层。」

〔**新译本**〕「(29~30 节) 守卫室、墙柱和门廊的尺寸都与先前的一样；门的里面和门廊周围都有窗子。这门全长二十五公尺，宽十二公尺半 (有古卷加“周围有门廊，长十二公尺半，宽两公尺半”之句)。」

〔**现代译本**〕「甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔**当代译本**〕「内院周围的门廊是十一点一公尺长，二点二公尺宽。」

〔**文理本**〕「四周有廊、深二十五肘、广五肘、」

〔**思高译本**〕「四周共五十肘长，二十五肘宽。」

〔**牧灵译本**〕「四周共五十肘长，二十五肘宽。」

【结四十 31】

〔**和合本**〕「廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。」

〔**吕振中译**〕「30~31 (30 节传统作：四处都有廊子，长二十五肘，宽五肘) 其廊子朝着外院；其挨墙柱子上有雕刻的棕树；其台阶则有八层。」

〔**新译本**〕「门廊朝向外院；墙柱刻有棕树；台阶共有八级。」

〔**现代译本**〕「门廊向着外院；甬道两边的墙上都雕刻着棕树。上这门有八个台阶。」

〔**当代译本**〕「这些门廊通向外院，通道的墙柱也有棕树枝作为装饰，上去的石阶共有八级。」

〔**文理本**〕「廊向外院、柱上有棕树之状、登门之阶有八级、」

〔**思高译本**〕「东廊面向外院；壁柱上也有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

〔**牧灵译本**〕「门廊面向外院；壁柱上也饰有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

【结四十 32】

〔**和合本**〕「他带我到内院的东面，就照先前的尺寸量东门。」

〔**吕振中译**〕「他带了我到朝东路的大门道儿 (传统：到内院的东路)，就量了那门，跟其他的、尺寸一样。」

〔**新译本**〕「他领我到内院的东门，他量了那门，大小与先前的一样。」

〔**现代译本**〕「那人领我从东门进到内院。他量了内院的东门，大小跟其他的一样。」

〔**当代译本**〕「他又带我从东门进入内院，量得的尺寸与先前的一样。」

〔**文理本**〕「又导我入内院、东向而量其门、其度如前、」

〔**思高译本**〕「他引我到了面朝东的内院门楼，量了门楼，尺寸有如上述。」

〔**牧灵译本**〕「他引我到了面朝东的内院门楼，量了门楼，尺寸跟前面一样。」

【结四十 33】

〔**和合本**〕「卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。」

〔**吕振中译**〕「其守卫室、其挨墙柱子、都跟其他的、尺寸一样：门道儿廊子四处都有窗棂：门道儿是长五十肘，宽二十五肘。」

〔**新译本**〕「守卫室、墙柱和门廊的尺寸都与先前的一样；门的里面和门廊的周围都有窗子。这门全长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔**现代译本**〕「这里也有守卫房、门廊，和墙柱，大小都跟其他的门的一样。门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔**当代译本**〕「守卫室、墙柱、门廊的尺寸都相同，门廊的周围也有窗子，门楼也是长二十二点三公尺，宽十一点一公尺。」

〔**文理本**〕「其守卫室、其柱其廊、度亦如前、门与廊四周有窗、院长五十肘、广二十五肘、」

〔**思高译本**〕「守卫房、壁柱和走廊，尺寸有如上述；走廊四周也有窗户。门楼长五十肘，宽二十五肘。」

〔**牧灵译本**〕「守卫房、壁柱和走廊，尺寸也如前述；走廊四周也有窗户。门楼长五十肘，宽二十五肘。」

【结四十 34】

〔**和合本**〕「廊子朝着外院。门洞两旁的柱子，都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。」

〔**吕振中译**〕「其廊子朝着外院；其挨墙柱子上有雕刻的棕树，这边和那边都有；其台阶则有八层。」

〔**新译本**〕「门廊朝着外院；墙柱上两边都刻有棕树；台阶共有八级。」

〔**现代译本**〕「门廊向着外院；甬道两边的墙上都雕刻着棕树。上这门有八个台阶。」

〔**当代译本**〕「门廊通往外院，墙柱上也有棕树枝作为装饰，那里的石阶共有八级。」

〔**文理本**〕「廊向外院、柱上左右、有棕树之状、登门之阶有八级、」

〔**思高译本**〕「东廊面向外院；两边壁柱上也有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

〔**牧灵译本**〕「门廊面向外院；两边壁柱上也有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

【结四十 35】

〔**和合本**〕「他带我到北门，就照先前的尺寸量那门，」

〔**吕振中译**〕「他带了我到北门，就测量了那门，跟其他的、尺寸一样：」

〔**新译本**〕「他领我到内院的北门，量了那门，大小与先前的一样；」

〔**现代译本**〕「那人领我到北门。他量了内院的北门，大小跟外院的一样。」

〔**当代译本**〕「他又带我到北门，量得的尺寸与先前的相同。」

〔**文理本**〕「又导我至北门量之、其度如前、」

〔**思高译本**〕「他引我到了北门楼，量了门楼，尺寸有如上述。」

〔**牧灵译本**〕「他领我到了北门楼，量了门楼，尺寸跟以前相同。」

【结四十 36】

〔**和合本**〕「就是量卫房和柱子，并廊子。门洞周围都有窗棂，门洞长五十肘，宽二十五肘。」

〔**吕振中译**〕「就是其守卫室、其挨墙柱子、与其廊子：门道儿四处都有窗棂；它是长五十肘，宽二

十五肘。」

〔**新译本**〕「守卫室、墙柱和门廊，都是一样。门的里面周围都有窗户；这门全长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔**现代译本**〕「这里也有守卫房、墙柱，和门廊。门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。」

〔**当代译本**〕「守卫室、墙柱和门廊都一样，四面有窗子，长二十二点三公尺，宽十一点一公尺。」

〔**文理本**〕「量其守卫室、及柱与廊、四周有窗、院长五十肘、广二十五肘、」

〔**思高译本**〕「守卫房、壁柱和走廊，四周也有窗户；门楼长五十肘，宽二十五肘。」

〔**牧灵译本**〕「守卫房、壁柱和走廊四周也都有窗户；门楼长五十肘，宽二十五肘。」

【结四十 37】

〔**和合本**〕「廊柱朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。」

〔**吕振中译**〕「其廊子（**传统：其挨墙柱子**）朝着外院；其挨墙柱子上有雕刻的棕树，这边和那边都有；其台阶则有八层。」

〔**新译本**〕「门廊（“**门廊**”这译法是参考古译本，原文作“**墙柱**”）朝向外院；墙柱上两边都刻有棕树，台阶共有八级。」

〔**现代译本**〕「门廊向着外院，甬道两边的墙上雕刻着棕树。上这门有八个台阶。」

〔**当代译本**〕「门廊通往外院，两旁的墙柱有棕树枝作为装饰，那里的石阶共有八级。」

〔**文理本**〕「廊向外院、柱上左右、有棕树之状、登门之阶有八级、」

〔**思高译本**〕「东廊面向外院；两边壁柱上也有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

〔**牧灵译本**〕「门廊面向外院；两边壁柱上饰有棕榈枝。上去的台阶有八级。」

【结四十 38】

〔**和合本**〕「门洞的柱旁有屋子和门，祭司（原文作“**他们**”）在那里洗燔祭牲。」

〔**吕振中译**〕「在大道道儿的廊子（**传统：的挨墙柱子**）有一间屋子和它的进口；祭司们（**原文：他们**）就在那里涮洗燔祭牲。」

〔**新译本**〕「在各门的墙柱旁边都有一间有门的房子；那里是洗燔祭牲的地方。」

〔**现代译本**〕「外院有一间厢房，跟通往内院的北门洞的门廊连接，是用来洗烧化祭的祭牲的。」

〔**当代译本**〕「门廊通往外院，两旁的墙柱有棕树枝作为装饰，那里的石阶共有八级。」

〔**文理本**〕「门内柱侧有小室、以涤燔祭之牲、」

〔**思高译本**〕「在门楼的门廊两旁，各有一间有门的厢房，在里面洗涤全燔祭牲。」

〔**牧灵译本**〕「在门廊两边各有一间有门的厢房，是用来洗全燔祭牲的。」

【结四十 39】

〔**和合本**〕「在门廊内，这边有两张桌子，那边有两张桌子，在其上可以宰杀燔祭牲、赎罪祭牲和赎

愆祭牲。」

〔吕振中译〕「在门道儿的廊子里、这边有两张桌子，那边有两张桌子，好在那上头宰杀燔祭牲、解罪祭牲和解罪责祭牲。」

〔新译本〕「在门廊里，这边有两张桌子，那边也有两张桌子，在上面可以宰杀燔祭牲、赎罪祭牲和赎愆祭牲。」

〔现代译本〕「门廊里摆着四张桌子，一边两张，这些桌子是用来宰烧化祭、赎罪祭，和赎过祭的祭牲用的。」

〔当代译本〕「在门廊两边各有两张用来屠宰燔祭牲、赎罪祭牲和赎愆祭牲的桌子。」

〔文理本〕「门廊之内、左右各有二几、以宰燔祭补过祭赎罪祭之牲、」

〔思高译本〕「在东廊两边，每边两张桌子，在上面宰杀全燔祭、赎罪祭和赎过祭牺牲。」

〔牧灵译本〕「在门廊两边，每边有两张桌子，在上面宰杀全燔祭、赎罪祭和赎过祭所用的牺牲。」

【结四十 40】

〔和合本〕「上到朝北的门口，这边有两张桌子，门廊那边也有两张桌子。」

〔吕振中译〕「上到朝北的大门的进口那里、在外头一边有两张桌子；门道儿的廊子的另一边、也有两张桌子。」

〔新译本〕「在北门入口的台阶那里，朝向外面的一边有两张桌子，朝向门廊的另一边也有两张桌子。」

〔现代译本〕「门廊外北门入口处有四张桌子，每边两张。」

〔当代译本〕「上到北门的进口，门廊靠外的两边亦各有两张桌子，」

〔文理本〕「廊外北向之门、其阶旁有二几、门廊之旁、亦有二几、」

〔思高译本〕「在登上东廊的入口处的北面，靠外的一面有两张桌子，在东廊的另一面也有两张桌子。」

〔牧灵译本〕「门廊的入口处，北面靠外的一面有两张桌子，在门廊的另一面也有两张桌子。」

【结四十 41】

〔和合本〕「门这边有四张桌子，那边有四张桌子，共八张。在其上祭司宰杀牺牲。」

〔吕振中译〕「在门扇旁、这边有四张桌子，那边也有四张桌子，共八张：祭司（原文：他们）就是在那上头宰杀祭牲的。」

〔新译本〕「在大门两边，这边有四张桌子，那边也有四张桌子，共有八张，供宰杀祭牲之用。」

〔现代译本〕「这样，一共有八张桌子可供宰杀祭牲之用，门廊里四张，门廊外四张。」

〔当代译本〕「即里外都有四张桌子，共八张，供祭司屠宰祭牲之用。」

〔文理本〕「门旁左右各四几、共八几、宰牲于上、」

〔思高译本〕「门楼旁边，每边有四张桌子，共八张，在上面宰杀祭牲。」

〔牧灵译本〕「门楼旁边，每边有四张桌子，共八张，在上面宰杀祭牲。」

【结四十 42】

〔**和合本**〕「为燔祭牲有四张桌子，是凿过的石头作成的，长一肘半，宽一肘半，高一肘。祭司将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器皿放在其上。」

〔**吕振中译**〕「给燔祭牲用的有四张桌子，是凿好了的石头作成的，长一肘半，宽一肘半，高一肘：祭司（**原文：他们**）将宰杀燔祭牲跟平安祭牲的器皿放在上头。」

〔**新译本**〕「另有四张桌子供燔祭使用，是用凿好的石头做的，长七十五公分，宽七十五公分，高五十公分，宰杀燔祭牲和其他祭牲所用的器皿是放在那里的。」

〔**现代译本**〕「门廊里的四张是供宰杀烧化祭的祭牲用的。这些桌子是石头凿成的，高五十公分，桌面七十五公分正方。宰杀祭牲用的器具都放在桌上。」

〔**当代译本**〕「此外，又有四张用石凿成的桌子，是用来放置屠宰燔祭牲器具的。桌子长宽都是六十六点八公分，高四十四公分半。」

〔**文理本**〕「亦有石凿之几四、为燔祭所用、长一肘有半、广一肘有半、高一肘、宰燔祭及他祭牲者、置所用之器于其上、」

〔**思高译本**〕「又有四张为全燔祭用的桌子，都是四方石头砌成的：长一肘半，宽一肘半，高一肘；上面放宰杀全燔祭牺牲和其他祭牲的用具。」

〔**牧灵译本**〕「又有四张为全燔祭用的桌子，都是四方石头砌成的：长一肘半，宽一肘半，高一肘；上面放宰杀全燔祭牺牲和其他祭牲的用具。」

【结四十 43】

〔**和合本**〕「有钩子，宽一掌，钉在廊内的四围。桌子上有牺牲的肉。」

〔**吕振中译**〕「有壁架子（**意难确定，或译：平版**）宽一手掌，安装在廊子里面四处；人献的肉是放在桌子上的。」

〔**新译本**〕「周围的墙上钉有钩子，各长七公分半。桌子上放有献祭的肉。」

〔**现代译本**〕「桌子四边有七公分半宽的槽。献祭用的肉都放在桌上。」

〔**当代译本**〕「廊子里周围安着很多七点四公分长的双钩。桌上放着祭肉。」

〔**文理本**〕「有钩广约一掌、钉于廊内四周、几上置胙肉、」

〔**思高译本**〕「屋内四周钉有一掌长的挂钩，桌上放有祭肉。」

〔**牧灵译本**〕「屋内四周钉有一掌长的挂钩，桌上放有祭肉。」

【结四十 44】

〔**和合本**〕「在北门旁，内院里有屋子，为歌唱的人而设。这屋子朝南，在南门旁，又有一间朝北（“**南**”**原文作“东”**）。」

〔**吕振中译**〕「他带了我从外面进内院，我就见有两间屋子（**传统：内门道儿外面有歌唱人屋子**）在内院：一间在北门旁边，朝着南路；一间在南（**传统：东**）门旁边，朝着北路。」

〔**新译本**〕「内院的门外有两间（“**两间**”这译法是参考古译本，**原文作“供歌唱的人使用的”**）房子：一间在北门旁边，朝向南面；一间在南门旁边，朝向北面。」

〔**现代译本**〕「那人领我到内院。内院有两个房间，一个在北门旁边，朝南，另一个在南门旁边，朝北。」

〔**当代译本**〕「在内院里有歌咏班用的厢房，一间在北门旁向南，一间在东门旁向北。」

〔**文理本**〕「内门之外、内院有室、为讴歌者所居、一在北门旁南向、一往东门旁北向、」

〔**思高译本**〕「他领我走到内院，看见在内院中，有两座厢房：一座靠北门的厢房，面朝南；一座靠南门的厢房，面朝北。」

〔**牧灵译本**〕「他领我到内院，看见在内院中，有两座厢房：一间靠北门的厢房面南，靠南方的厢房面北。」

【结四十 45】

〔**和合本**〕「他对我说：“这朝南的屋子是为看守殿宇的祭司；」

〔**吕振中译**〕「他对我说：这间朝着南路的屋子是给守着殿宇职守的祭司用的。」

〔**新译本**〕「他对我说：“这间朝向南面的房子是给那些负责圣殿职事的祭司使用的。」

〔**现代译本**〕「那人告诉我，朝南的房间是给在圣殿供职的祭司用的，」

〔**当代译本**〕「他对我说：“向南的厢房是给殿内供职的祭司用的，」

〔**文理本**〕「其人告我曰、南向之室、为守殿之祭司所居、」

〔**思高译本**〕「他对我说：「那面朝南的厢房是为在殿内供职的司祭之用，」

〔**牧灵译本**〕「他对我说：“那朝南的厢房是为在殿内供职的司祭用的，」

【结四十 46】

〔**和合本**〕「那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司。这些祭司，是利未人中撒督的子孙，近前来侍奉耶和华的。」」

〔**吕振中译**〕「那间朝着北路的屋子是给守着祭坛职守的祭司用的：这些祭司是利未人中撒督的子孙；只有他们可以走近永恒主来侍候他。」

〔**新译本**〕「他对我说：“这间朝向南面的房子是给那些负责圣殿职事的祭司使用的。那间朝向北面的房子是给那些负责祭坛职事的祭司使用的。这些祭司都是撒督的子孙，在利未人中只有他们可以近前来事奉耶和華。”」

〔**现代译本**〕「朝北的房间是给在祭坛前供职的祭司用的。所有的祭司都是撒督的后代。在利未支族中，只有他们可以到上主面前事奉他。」

〔**当代译本**〕「向北的厢房是给坛前供职的祭司用的。他们都是撒督的子孙，是利未的后裔，在主面前专职事奉。」」

〔**文理本**〕「北向之室、为守坛之祭司所居、即利未裔撒督子孙、诣耶和華而役事者居之、」

〔**思高译本**〕「那面朝北的厢房是为在祭坛前供职的司祭之用，他们是肋未的后代中，走近祭坛供职的匝多克的子孙。」」

〔**牧灵译本**〕「那朝北的厢房是为在祭坛前供职的司祭用的，只有肋未族的后代，匝多克的儿子能走

近祭坛供职。”」

【结四十 47】

〔**和合本**〕「他又量内院，长一百肘，宽一百肘，是见方的。祭坛在殿前。」

〔**吕振中译**〕「他又量了祭坛院子，长一百肘，宽一百肘，是四方的：祭坛在殿的前面。」

〔**新译本**〕「他又量了内院，长五十公尺，宽五十公尺，是正方形的；祭坛就在殿的前面。」

〔**现代译本**〕「那人量了内院，是五十公尺正方，圣殿坐落西边，前面有一个祭坛。」

〔**当代译本**〕「他量度了殿前的院子，院子是边长四十四公尺半的正方形，祭坛就在殿的前面。」

〔**文理本**〕「又量其院、长百肘、广百肘、其式维方、坛在室前、」

〔**思高译本**〕「他量了庭院：长一百肘，宽一百肘，为四方形；在殿前有一祭坛。」

〔**牧灵译本**〕「他量了庭院：长一百肘，宽一百肘，为四方形；在殿前有一祭坛。」

【**结四十 48**】「于是，他带我到殿前的廊子，量廊子的墙柱。这面厚五肘，那面厚五肘。门两旁，这边三肘，那边三肘。」

〔**吕振中译**〕「于是他带了我到殿前的廊子，又量了廊子的挨墙柱：这边厚五肘，那边厚五肘；门道儿是宽十四肘；门道儿的侧面墙是、（系参七十子修复的）这边三肘，那边三肘。」

〔**新译本**〕「他领我到圣殿的门廊，量了门廊的墙柱，这边厚两公尺半，那边厚两公尺半。门口宽七公尺（原文没有“七公尺”，这译法是参考古译本），门的内墙，这边一公尺半，那边一公尺半。」

〔**现代译本**〕「接着，他领我到圣殿的前堂。他量了前堂，深两公尺半，宽七公尺，两边的墙厚各一公尺半。」

〔**当代译本**〕「他带我来到殿前通往圣所的门廊，两旁有墙柱，厚二点二公尺，门每边宽一点三公尺，」

〔**文理本**〕「又导我至室前之廊、而量其柱、左右各广五肘、其门左右、各广三肘、」

〔**思高译本**〕「他领我进了圣殿的东廊，量了东廊的壁柱，两边各有五肘。门宽十四肘，墙壁每边三肘。」

〔**牧灵译本**〕「他领我进了圣殿的门廊，量了门廊的壁柱，两边各有五肘。门宽十四肘，墙壁每边三肘。」

【结四十 49】

〔**和合本**〕「廊子长二十肘，宽十一肘。上廊子有台阶，靠近墙柱又有柱子，这边一根，那边一根。」

〔**吕振中译**〕「廊子是长二十肘，宽十二（传统：十一）肘；登十层台阶可以到上头；靠近挨墙柱还有柱子，这边一根，那边一根。」

〔**新译本**〕「门廊宽十公尺，深六公尺（“六公尺”这译法是参考古译本，原文作“七公尺”）；人要登台阶才上到门廊；墙柱旁边有柱子，这边一根，那边一根。」

〔**现代译本**〕「前堂的台阶宽十公尺，深六公尺。前堂两边各有一根柱子。」

〔**当代译本**〕「门廊长八点九公尺，宽四点九公尺。上门廊靠近墙柱的石级两旁都有柱子。」

(文理本)「廊深二十肘、广十一肘、拾级而登、柱旁复有柱、左右各一、」

(思高译本)「东廊长二十肘，宽十二肘；上去的台阶有十级。靠着壁柱，有二柱，每边一柱。」

(牧灵译本)「他领我进了圣殿的门廊，量了门廊的壁柱，两边各有五肘。门宽十四肘，墙壁每边三肘。」